8th class english notes | MEASURE FOR MEASURE

MEASURE FOR MEASURE
(जैसे को तैसा)
HINDI TRANSLATION OF THE CHAPTER

Krishna Deva Raya......... within the frame .

Word meaning : Patronage (n) [पैट्रोनेज] = मदद , संरक्षण । Scholar (n) स्कॉलर] = विद्वान । Equally (adv) [इक्वली] = बराबर रूप से । Fond of (phr) [फॉन्ड ऑफ] = शौकीन होना किसी चीज का । Brilliant (adj) [बिलिएन्ट] = तेज , प्रतिभाशाली । Portrait (n) [पोट्रेट] = तस्वीर | Majestic (n) (मैजेस्टिक] = ' महाराजा । To come alive (phr) [टू कम अलाइव] = बिल्कुल सजीव – सा लगना ।

अर्थ –
कृष्णदेव राय कला प्रेमी राजा थे । वह कलाकार – कवियों और विद्वानों को खूब मदद किया करते थे । एक बार उन्हें राजा वर्मा नामक नामी कलाकार के बारे में किसी ने बताया । वह एक अच्छा चित्रकार था । राजा वर्मा को उन्होंने अपने दरबार में बुलाया और अपना आदमकद चित्र बनाने को कहा । राजा वर्मा ने राजा की बड़ी शानदार तस्वीर बनाई । उस तस्वीर में राजा कृष्णदेव राय साक्षात् सप्राण लग रहे थे । अपनी शानदार तस्वीर को देखकर राजा बड़े प्रसन्न हुए ।

Apart from thus.............to the king.

Word meaning : Apart from (phr) [अपार्ट फ्रॉम] = किसी चीज से बिल्कुल अलग । Image (n) [इमेज] = आकृति । Skill (n) [स्किल] = कला , चतुराई ।

अर्थ –
राजा कृष्णदेव राम की इस चित्र के साथ – साथ चित्रकार राजा वर्मा ने और भी कई स्त्री – पुरुषों के चित्र बनाये थे । उसने पुराने के प्रसिद्ध पात्रों ये भी सुन्दर चित्र बनाये थे । अपनी कला के लिए उसे दूर – दूर तक जाना जाता था । अपनी इस चित्र के कारण वह राजा का प्रिय और खासमखास बन गया ।

Overwhelmed by joy ....chief ministership .

(Word meaning : Overwhelmed (v) [ओवरव्हेलण्ड] = अभिभूत होकर | Gener ous (adj) [जेनरस] = उदार , दानी । Impulse (n) [इम्पल्स] = प्रभाव । Reward (n) [रिवार्ड] = इनाम | Spur of agenerous impulse (phr) [स्पर ऑफ अजेनरस इम्पल्स] = कुछ कर बैठना अचानक से परिणाम की परवाह किये बिना । Chief ministership (n) [चीफ मिनिस्टरशिप] = मुख्यमंत्री का पद ।

अर्थ –
खुशी से अभिभूत होते हुए कृष्णदेव राय ने कलाकार राजा वर्मा को अपने पास बुला भेजा । उन्होंने उस कलाकार से कुछ मांगने को कहा । राजा वर्मा से कुछ माँगते नहीं बना । तब अचानक ही राजा ने उसे इनाम के बतौर अपने

राज्य का मुख्यमंत्री का पद दे दिया ।

Though Raja Varma ...... fond of him .

Word meaning : though (adv) [दो] = यद्यपि | Whatsoever (pron) [वाटसोएवर] = जो कुछ भी । Dare (v) [डेअर] = दुःस्साहस करना | Administration (m) [एडमिनिस्ट्रेशन] = प्रशासन ।

अर्थ –

यद्यपि राजा वर्मा एक अच्छा आदमी था । साथ ही वह एक अच्छा चित्रकार भी था , लेकिन उसे शासन के बारे में बिल्कुल ही जानकारी नहीं थी । उसके मुख्यमंत्री बनने के बाद राज्य में बहुत गड़बड़ी फैल गयो । लोगों में रोष व्याप्त हो गया । राजा वर्मा ने शासन सम्बन्धी जो भी निर्णय लिये वह अनुभवहीनता के कारण राज्य में असंतोष ही बढ़ाता गया । लोग उससे नाराज हो गये । पर राजा से लागों ने उसकी शिकायत करने की हिम्मत नहीं की क्योंकि राजा वर्मा , राजा का खासमखास और प्रियपात्र बन गया था ।

The elders........... feast for the king .

Word meaning : Elders (adj) [एल्डर्स) = बड़े , बुजुर्ग व्यक्ति । Invited (v) [इनवाइटेड] = निमंत्रित किया । Courtier (n) [कोर्टिअर] = दरबारी । Meanwhile (ads [मीनवाइल] = इसी बीच । Grand (adj) (ग्रैन्ड] = शानदार । Feast (n) [फीस्ट] = भोज ।

अर्थ –

शहर के बड़े बुजुर्ग राज्य की उपद्रवी स्थिति और अराजक व्यवस्था से ऊबकर आखिरकार तेनाली रमन की शरण में आए । उन्होंने तेनाली रामू से नये और गैर अनुभवी मुख्यमंत्री से राज्य को छुटकारा दिलाने का उपाय करने को कहा । तेनाली राम ने उन लोगों को आश्वासन दिया , " मैं जल्दी ही कोई ऐसा उपाय निकालता है जिससे हमारे राज्य को इस नये और गैर अनुभवी मुख्यमंत्री से छुटकारा जल्द से जल्द मिल जाए । कुछ सप्ताह बीत गये । एक दिन तेनाली राम ने राजा से निवेदन किया कि वह अपनी रानियों और अपने कुछ दरबारियों के साथ उसके घर आएँ और दोपहर में भोजन करने का आनन्द लें । इस बीच में उसे एक अच्छा बढ़ई मिल गया था । उस बढ़ई को तेनाली राम ने दोपहर के भोज की व्यवस्था करने की जिम्मेदारी सौंप दी ।

The king and others . again and again .

Word meaning : Order (n) [ऑर्डर) = आदेश । Morsel (n) [मॉर्शल] = कौर (भोजन का निवाला) | Again and again (phr) [अगेन एण्ड अगेन] = बार – बार ।

अर्थ –

नियत दिन , तेनाली राम के घर दोपहर के भोजन पर राजा अपनी रानियों और दरबारियों के साथ खाने पर बैठ गया । तेनालीराम के आदेश पर बढ़ई ने सभी को खाना परोसना शुरू कर दिया । जब उपस्थित मेहमानों के खाने का पहला कौर मुँह में डाला तो वे बार – बार पीने के लिए पानी माँगने लगे ।

Soon after tasting ..... this horrible food ? "

Word meaning : Tasting (v) [टेस्टिंग] = स्वाद लेना । Realised (v) [रिअलाइज्ड = महसूस किया । Unbearably (adv) [अनबीअरेबली] = असह्य रूप से । Hot (adj) [हॉट = (यहाँ) तीखा । Suffer (v) [सफर] = कष्ट सहना । Horrible (adj) [हॉरिबल] = बहुत खराब .

https://www.evidyarthi.in/

अर्थ –

जब राजा ने भोजन का स्वाद लिया तो उसे भी मालूम चला कि खाना बेहद खराब पकाया गया था और बहुत तीखा था । वह गुस्सा गया । " तेनाली राम , किसने पकाया यह खाना ? तुम क्या चाहते हो कि हम सब इस भयंकर खान को खाकर मर जाएँ ? "

In his usual humble . ... for today's feast . "

Word meaning : Usual (adj) [यूज़ुअल] = सामान्य रूप से | Humble (adj) [हम्बल] नम्र , विनीत । Forgiveness (n) [फॉरगिवनेस] = क्षमा । Excellent (adj) (एक्सेलेन्ट] = शानदार ।

अर्थ –

तेनाली राम ने अपने सामान्य रूप से विनीत तरीके से राजा को जवाब दिया , " मुई माफी दी जाय महाराज । मुझे एक बहुत बढ़िया काम करने वाला बढ़ई मिला । उस शानदार बढ़ा को मैंने रसोइए के काम पर लगा दिया । उसी ने आज के भोज की तैयारी की है ।

" The king began ..... get this funny idea ?

Word meaning : Loudly (adv) [लाउडली] = जोरों से । Sense (n) [सेन्स] = समझ होना । Employed to (v) [एम्प्लॉयड टू] = काम पर लगना , नौकरी करना । Funny (adj [फनी] = मजाकिया । Idea (n) [आइडिया] = विचार ।

अर्थ -राजा खूब जोरों से हँस पड़े और बोले , " क्या तुम्हारी बुद्धि नष्ट हो गई है तेनाल राम ? शानदार बढ़ई है तो क्या हुआ ? उससे लकड़ी का काम कराओ तुम , भोजन क्यों पकवा उससे । तुम्हारी मति कैसे मारी गई ?

Tenali Raman asked ....the chief minister .

Word meaning : Lord (n) लॉर्ड = महाराज | At once (phr) (एट वन्स) = अचानक | Realise (v) [रिअलाइज] = महसूस करना ।

अर्थ –

तेनाली राम ने राजा से पूछा , " महाराज ! अगर एक कलाकार मुख्यमंत्री बनाया जा सकता है तो क्या एक बढ़ई को रसोईया नहीं बनाया जा सकता है ? " अचानक राजा की समझ में बात आ गई । वह समझ गया कि जान – बूझकर तेनाली राम ने एक बढ़ई को रसोईया बनाया है वह एक कलाकार को मुख्य मंत्री बनाने की अपनी गलती का अहसास कर सके ।

The king was saved .... remain an artist !

Word meaning : Embarassment (n) [एम्बरासमेन्ट] = अप्रिय स्थिति । Post (n) [पोस्ट] = पद | Awkward (adj) [ऑकवड] = अप्रिय , खराब | Incident (n) [इन्सिडेन्ट] = घटना । Resigned (v) [रिजाइन्ड] = त्यागपत्र दे दिया । Remain (v) [रिमेन] = बने रहना । Artist (n) [आर्टिस्ट] = कलाकार ।

अर्थ –

सारी बातें सुनकर कलाकार राजा वर्मा ने स्वयं ही मुख्यमंत्री के पद से त्यागपत्र दे दिया और राजा उसे स्वयं हटाने से उत्पन्न होने वाली अप्रिय स्थिति से बच गया । राजा वर्मा को तेनाली राम के यहाँ घटित होने वाली अप्रिय स्थिति

https://www.evidyarthi.in/

का पता चल गया था । उसे भी अपनी गलती का अहसास हो गया था । इसलिए उसने स्वयं ही अपने पद से इस्तीफा दे दिया था । कुछ समय बीत गया तो तेनाली राम को कलाकार राजा वर्मा ने बताया कि दरअसल अब वह मात्र कलाकार बने रहने में ज्यादा खुशी महसूस कर रहा है ।

Summary :

King Kirshna Dev Raya was fond of fine arts . He was a patronage of poets and scholars . Once , an artist Raja Varma made his live portrait . Being pleased with his art , Krishna Dev Raya made him the chief minister of his state .
Raja Varma had no idea of administration . People became unhappy . They approached Tenali Raman to get rid of the new and inept chief minister . Tenali Raman assured them .
After a few weeks , on the invitation of Tenali Raman , the king came to eat lunch at Tenali's house with his queens and some courtiers . The food was terri bly hot . The king got angry Tenali Raman told the king that he had met an excellent carpenter and had put him on the job to cook lunch for the feast .
The king mocked Tenali for making a carpenter , a cook . Then , Tenali Raman told politely to the king — " If an artist can become a chief minister , can't a carpenter become a cook ? "
The king realised his mistake . Raja Varma came to know what had hap pened in Tenali's house . He resigned from the post . Later , he told Tenali Raman that he was happy to remain an artist !

सारांश –

राजा कृष्णदेव राय कला प्रेमी थे और कवियों व कलाकारों को खूब मदद दिया करते थे । एक बार , एक चित्रकार राजा वर्मा ने उनकी शानदार तस्वीर बना दी । उसकी कला से खुश होकर राजा ने उसे राज्य का मुख्यमंत्री बना दिया ।
राजा वर्मा को तो शासन के बारे में कुछ भी जानकारी थी नहीं । लोग उससे नाखुश रहने लगे । वे नये और गैरअनुभवी मुख्यमंत्री से राज्य को छुटकारा दिलाने के लिए कुछ उपाय करने का निवेदन लेकर तेनाली राम के पास आये । तेनाली राम ने उन्हें आश्वस्त किया कि वह इस समस्या का समाधान जल्द ही निकाल लेगा ।
कुछ सप्ताह के बाद , तेनाली राम के निमंत्रण पर , राजा अपनी रानियों और कुछ दरबारियों के साथ तेनाली राम के घर पर दोपहर का भोजन खाने के लिए आए । खाना बहुत ही तीखा बना था । राजा गुस्सा हो गया ।
तेनाली राम ने राजा को बताया कि उसे एक बहुत ही शानदार बढ़ई मिला जिसे उसने रसोईए की नौकरी पर लगा दिया और खाना उसी ने बनाया है ।
राजा ने हँसकर तेनाली राम का मजाक उड़ाया कि उसने एक बढ़ई को रसोईया बना दिया तब तेनाली राम ने बड़े विनीत होकर राजा से कहा , " यदि एक कलाकार मुख्यमंत्री बन सकता है तो एक बढ़ई , रसोईया क्यों नहीं बन सकता ?
" राजा को अपनी गलती का अहसास हो गया । कलाकार राजा वर्मा को तेनाली राम के घर में घटित घटना की जानकारी हुई । उसने अपने पद से इस्तीफा दे दिया । बाद में , उसने तेनाली राम से कहा कि वह फिर से मात्र कलाकार बनकर बड़ा ही खुश है ।

https://www.evidyarthi.in/